Je cherche la traduction d’un texte de Sayyid Haydar Amuli (14 siècle) en Arabe. Ce texte se trouverait dans l’oeuvre » Jami’ al-Asrar pp 106-107). Il s’agit d’une méthaphore concernant Dieu. »Les lettres écrites à l’encre n’existent pas réellementen tant que lettres. Car les lettres ne sont que diverses formes auxquelles des significations sont assignées par convention. Ce qui existe réellement et concrètement n’est que l’encre. L’existence des lettres n’est

qu’en vérité rien que l’existence de l’encre, seule et unique réalité qui se déploie elle-mêmedans beaucoup de formes de la modification de soi. On doit en premier lieu, cultiver l’oeil pour voir la même et identique réalité de l’encre dans toutes les lettres, puis voir les lettres comme autant de modifications intrinsèques de l’encre. »

Réponse apportée le 03/15/2012 par PARIS – Bibliothèque de l’Institut du Monde Arabe – Monde Arabe, Islam

L’ouvrage que vous recherchez se trouve bien à la Bibliothèque de l’Institut du monde arabe à Paris. L’extrait que vous avez mentionné se trouve bien à la page 107 et en langue arabe. L’ouvrage est en libre accès sous les références :

جامع الأسرار ومنبع الأنوار / شيخ سيد حيدر آملي ؛ تحقيق هنري كربين وعثمان اسماعيل يحيى ؛ ترجمة المقدمة الى الفارسية سيد جواد طباطبائي.
La Philosophie shiite : somme des doctrines ésotériques,

(suivi de) Traité de la connaissance de l’être/par Sayyed Haydar Amoli ; textes publ. Avec une double introduction et un index par Henry Corbin et Osman Yahia ; introduction trad. En persan par Seyyed Javad Tabatabai.- Shirkat-i Intisharat-i llma wa farhangi, Tihran, 1989.
Cote BIMA 245.31 AMU

Si, toutefois, vous n’avez pas la possibilité de le consulter surplace, nous vous proposons les liens internet suivants, qui peuvent vous être utiles :

< http://www.neelwafurat.com/itempage.aspx?id=lbb136612-96831&search=books >

< http://www.4shared.com/rar/7BlN-JH9/___-___.html >
Cordialement,

Eurêkoi – Bibliothèque de l’Institut du monde arabe – BIMA
http://www.imarabe.org/page-sous-section/la-une>

Home A